

1. BLESSINGS FOR CANDLE-LIGHTING

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצונו להדליק נר של חנוכה  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו  
בימים ההם בזמן הזה  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה

Ba-ruch a-tah A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,  
a-sher ki-d'-sha-nu b'-mits-vo-tav,  
v'-tsi-va-nu l'-had-lik neir shel cha-nu-kah. [Amein.]

BLESSED ARE YOU, OUR GOD, RULER OF THE UNIVERSE,  
WHO HAS SANCTIFIED US BY YOUR COMMANDMENTS,  
AND COMMANDED US TO KINDLE THE LIGHTS OF CHANUKAH.

Ba-ruch a-tah A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,  
she-a-sah ni-sim la-a-vo-tei-nu ba-ya-mim ha-heim  
baz-man ha-zeh. [Amein.]

BLESSED ARE YOU, OUR GOD, RULER OF THE UNIVERSE,  
WHO HAS PERFORMED MIRACLES FOR OUR ANCESTORS,  
IN THOSE DAYS AT THIS SEASON.

(ON THE FIRST NIGHT ADD THIS BLESSING:)

Ba-ruch a-tah A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,  
she-he-che-ya-nu, v'-ki-y'-ma-nu,  
v'-hi-gi-a-nu laz-man ha-zeh. [Amein.]

BLESSED ARE YOU, OUR GOD, RULER OF THE UNIVERSE,  
WHO HAS KEPT US ALIVE, SUSTAINED US,  
AND BROUGHT US TO THIS SEASON

2. MA'OZ TZUR

מעוז צור ישועתי לך נאח לשבח  
תבון בית תפילתי ושם תודה נזבח  
לעת תכין מטבח מצר המנבח  
אז אנמר בשיר מזמור חנכת המזבח

יננים נקבצו עלי אזי בימי השמנים  
ופרצו חומות מגדלי וממאו כל השמנים  
ומנותר קנקנים נעשה גם לשושנים  
בני בינה ימי שמונה קבעו שיר ורננים

Ma-oz Tzur y'-shu-a-ti, l'-cha na-eh l'-sha-bei-ach.  
Ti-kon beit t'-fi-la-ti, v'-sham to-da n'-za-bei-ach.  
L'-eit ta-chin mat-bei-ach, mi-tzar ham-na-bei-ach.  
Az eg-mor b'-shir miz-mor, Cha-nu-kat ha-miz-bei-ach.

Y'-va-nim nik-b'-tzu a-lai, a-zai bi-mei chash-ma-nim.  
U-far-tzu cho-mot mig-da-lai, v'-tim-u kol ha-sh'-ma-nim.  
U-mi-no-tar kan-ka-nim Na-a-sah neis la-sho-sha-nim.  
B'-nei vi-nah y'-mei sh'mo-nah Kav-u shir u-r'-na-nim.

3. AL HANISIM

על הנסים ועל הפרקון ועל הגבורות ועל התשועות  
ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה

בימי מתתיהו בן יוחנן בהן גדול השמונאי ובניו  
בשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל  
להשפיתם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך

ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם

(WE THANK YOU) FOR THE MIRACLES, THE SALVATION,  
THE MIGHTY DEEDS, THE VICTORIES,  
AND FOR THE BATTLES WHICH YOU PERFORMED  
FOR OUR ANCESTORS IN THOSE DAYS, AT THIS SEASON.

**Al ha-ni-sim v'-al ha-pur-kan  
v'-al hag-vu-rot v'-al hat-shu-ot  
v'-al ha-mil-cha-mot she-as-it-a,  
she-as-it-a la-av-o-tei-nu  
ba-ya-mim ha-heim baz-man ha-zeh.**

Bi-mei Ma-tit-ya-hu, Ma-tit-ya-hu ben Yo-cha-nan  
Ko-hein ga-dol, chash-mo-nai u-va-nav,  
k'-sh'-am-dah mal-chut ya-van har-sha-ah  
al am-cha Yis-ra-el, al am-cha Yis-ra-el  
l'hash-ki-cham to-ra-te-cha  
ul-ha-a-vi-ram mei-chu-kei r'-tzo-ne-cha.

V'-a-tah b'-ra-cha-me-cha,  
b'-ra-cha-me-cha ha-ra-bim,  
a-ma-d'-ta la-hem b'-eit tza-ra-tam,  
b'-ra-cha-me-cha ha-ra-bim

4. MI Y'MALEIL / WHO CAN RETELL

WHO CAN RETELL THE THINGS THAT BEFELL US?  
WHO CAN COUNT THEM?  
IN EVERY AGE A HERO OR SAGE CAME TO OUR AID.

AH! AT THIS TIME OF YEAR IN DAYS OF YORE  
MACCABEES THE TEMPLE DID RESTORE.  
AND TODAY OUR PEOPLE, AS WE DREAMED,  
WILL ARISE, UNITE, AND BE REDEEMED.

מי ימלא גבורות ישראל, אותן מי ימנה?  
הן בכל דור יקום הגבור גואל העם.  
שמע.

בימים ההם בזמן הזה, מכבי מושיע ופודה.  
ובימינו כל עם ישראל, יתאחד יקום להגאל.

Mi y'-ma-leil g'-vu-rot yis-ra-eil, o-tan mi yim-neh?  
Hein b'-chol dor ya-kum ha-gi-bor, go-eil ha-am.

Sh'ma! Ba-ya-mim ha-heim, baz-man ha-zeh  
Ma-ka-bi mo-shi-a u-fo-deh  
Uv-ya-mei-nu kol am yis-ra-eil  
Yit-a-cheid, ya-kum l'-hi-ga-eil

5. CHANUKAH CHAG YAFEH

חֲנוּכָּה, חֲנוּכָּה, חַג יָפֵה כָּל פֶּה.  
אוֹר חֲבִיב מְסֻבִּיב, גִּיל לְיֵלֶד רַח.  
חֲנוּכָּה, חֲנוּכָּה, סְבִיבוֹן סוֹב סוֹב.  
סוֹב, סוֹב, סוֹב; סוֹב, סוֹב, סוֹב,  
מָה נְעִים וְטוֹב.

Cha-nu-kah, Cha-nu-kah, chag yafeh kol kach,  
Or cha-viv mi-sa-viv, gil l'-ye-led rach.  
Cha-nu-kah, Cha-nu-kah, s'-vi-von sov sov;  
Sov, sov, sov! Sov, sov, sov!  
Ma na-im v'-tov.

6. NEIR LI

I HAVE A CANDLE, A CANDLE SO LIGHT;  
ON HANUKKAH MY CANDLE BURNS BRIGHT.  
ON HANUKKAH ITS LIGHT BURNS LONG;  
ON HANUKKAH I SING THIS SONG.

יָר לִי, יָר לִי, יָר לִי דְקִיק, בְּחֲנֻכָּה נְרִי אֲדַלֵּיק.  
בְּחֲנֻכָּה נְרִי יֵאִיר, בְּחֲנֻכָּה שְׂרִים אֲשִׁיר.

Neir li, neir li, neir li da-kik;  
ba-cha-nu-kah nei-ri ad-lik.  
Ba-cha-nu-kah nei-ri ya-ir;  
ba-ha-nu-kah shi-rim a-shir.

7. S'VIVON, SOV, SOV, SOV

סְבִיבוֹן סוֹב סוֹב סוֹב, חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב.  
חֲנוּכָּה הוּא חַג טוֹב, סְבִיבוֹן סוֹב סוֹב סוֹב.  
חַג שְׂמֵחָה הוּא לְעֵם, גַּם גְּדוֹל הָיָה שָׁם.  
גַּם גְּדוֹל הָיָה שָׁם, חַג שְׂמֵחָה הוּא לְעֵם.

S'-vi-von, sov, sov, sov; cha-nu-kah hu chag tov.  
Cha-nu-kah hu chag tov, s'-vi-von, sov, sov, sov.

Chag sim-cha hu la-am, neis ga-dol ha-yah sham.  
Neis ga-dol ha-ya sham, chag sim-cha hu la-am.

8. ON THIS NIGHT

ON THIS NIGHT LET US LIGHT  
(\* ) LITTLE CANDLE FIRES,  
'TIS A SIGHT, OH SO BRIGHT,  
(\* ) LITTLE CANDLE FIRES.

THEY SAY "FIGHT FOR THE RIGHT,"  
SAY, LITTLE CANDLE FIRES!  
SO THIS NIGHT, LET US LIGHT  
(\* ) LITTLE CANDLE FIRES.

*\*(On each of the nights sing the correct number.)*

9. OH CHANUKAH, OH CHANUKAH

OH CHANUKAH, OH CHANUKAH, COME LIGHT THE MENORAH.  
LET'S HAVE A PARTY, WE'LL ALL DANCE THE HORA.  
GATHER ROUND THE TABLE, WE'LL GIVE YOU A TREAT...  
SEVIVONS TO PLAY WITH, AND LATKES TO EAT.  
AND WHILE WE ARE PLAYING,  
THE CANDLES ARE BURNING LOW.  
ONE FOR EACH NIGHT, THEY SHED A SWEET LIGHT  
TO REMIND US OF DAYS LONG AGO. [2X]

OH CHANUKAH, OH CHANUKAH, A FESTIVAL OF JOY;  
A HOLIDAY, A JOLLY DAY FOR EVERY GIRL AND BOY.  
SPIN THE WHIRLING DREIDELS ALL WEEK LONG.  
EAT THE SIZZLING LATKES, SING THE HAPPY SONGS.  
NOW LIGHT THEM, TONIGHT THEN,  
THE FLICKERING CANDLES IN A ROW.  
RETELL THE WONDROUS STORY OF GOD IN ALL HIS GLORY  
AND DANCE BY THE CANDLES' CHEERING GLOW. [2X]

10. I HAVE A LITTLE DREIDEL

I HAVE A LITTLE DREIDEL, I MADE IT OUT OF CLAY;  
AND WHEN IT'S DRY AND READY, THEN DREIDEL I SHALL PLAY.

OH, DREIDEL, DREIDEL, DREIDEL, I MADE IT OUT OF CLAY;  
AND WHEN IT'S DRY AND READY, DREIDEL I SHALL PLAY

IT HAS A LOVELY BODY, WITH LEGS SO SHORT AND THIN;  
AND WHEN IT IS ALL TIRED, IT DROPS, AND THEN I WIN.

OH DREIDEL DREIDEL DREIDEL, WITH LEGS SO SHORT AND THIN  
OH DREIDEL DREIDEL DREIDEL, IT DROPS AND THEN I WIN.

MY DREIDEL'S ALWAYS PLAYFUL, IT LOVES TO DANCE AND SPIN;  
A HAPPY GAME OF DREIDEL... COME PLAY, NOW LET'S BEGIN

OH DREIDEL DREIDEL DREIDEL IT LOVES TO DANCE AND SPIN;  
OH DREIDEL DREIDEL DREIDEL, COME PLAY, NOW LET'S BEGIN!

11. ROCK OF AGES

ROCK OF AGES, LET OUR SONG  
PRAISE YOUR SAVING POWER;  
YOU AMIDST THE RAGING FOES  
WERE OUR SHELTERING TOWER.  
FURIOUS THEY ASSAILED US,  
BUT YOUR ARM AVAILED US,  
AND YOUR WORD BROKE THEIR SWORD  
WHEN OUR OWN STRENGTH FAILED US. [2X]

CHILDREN OF THE MACCABEES,  
WHETHER FREE OR FETTERED,  
WAKE THE ECHOES OF THIS SONG  
WHERE YOU MAY BE SCATTERED.  
YOURS THE MESSAGE CHEERING  
THAT THE TIME IS NEARING,  
WHICH WILL SEE ALL PEOPLE FREE,  
TYRANTS DISAPPEARING. [2X]